


ВІЙСЬКОВИЙ ІНСТИТУТ
КИЇВСЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ
імені ТАРАСА ШЕВЧЕНКА

ЗАТВЕРДЖУЮ

Голова державної екзаменаційної
комісії

генерал-майор




І.М. ЧУБЕНКО
2013 р.

КРИТЕРІЇ

оцінювання теоретичних знань і практичних навичок курсантів четвертого курсу Військового інституту Київського національного університету імені Тараса Шевченка при складанні державного екзамену “Перша іноземна мова” з дисципліни: “Практичний курс першої іноземної мови”

Напрямок підготовки: 6.020303 Філологія

Начальник Військового інституту
Київського національного університету
імені Тараса Шевченка


генерал-майор **В.В. БАЛАБІН**
“17” _____ 2013 р.

Розглянуто та ухвалено на засіданні
Вченої ради Військового інституту
Київського національного
університету імені Тараса Шевченка

Протокол № 4 від 19.12. 2013 р.

1. Загальні положення

Підставою для визначення оцінки на державному екзамені є рівень засвоєння курсантом теоретичного матеріалу та опрацювання певного кола практичних завдань, передбачених програмою навчальної дисципліни “Практичний курс першої іноземної мови”. Загальна оцінка з іноземної мови визначається за чотирибальною шкалою “відмінно”, “добре”, “задовільно”, “незадовільно”, шляхом обчислення середньої арифметичних балів від оцінок, які отримані курсантом із кожного з базових видів мовленнєвої діяльності з округленням його до цілого числа за загальними математичними правилами крім того, підсумкова оцінка виставляється в балах у відповідну графу екзаменаційної відомості. Підсумкова кількість балів розраховується за шкалою коефіцієнтів (Таблиця 1).

Таблиця 1

<i>100-бальна шкала</i>	<i>Оцінка за національною шкалою</i>	
<i>90 – 100</i>	5	відмінно
<i>75 – 89</i>	4	добре
<i>60 – 74</i>	3	задовільно
<i>1 – 59</i>	2	незадовільно

Вимоги до чотирьох видів діяльності наступні:

Аудіювання

– може розуміти більшість зразків офіційного і неофіційного мовлення на практичні, суспільні і професійні теми, включаючи власні інтереси і спеціальні сфери власної компетенції;

– шляхом підтримання розмови демонструє здатність добре розуміти нормативну мову звичайного темпу і чіткості при безпосередньому спілкуванні;

– може чітко розуміти мову, яка використовується на зустрічах, брифінгах і в інших формах розширеного спілкування, включаючи незнайомі теми і ситуації;

– може впевнено слідувати за основними елементами розмов між освіченими носіями мови, лекцій на загальні теми, а також на спеціальні теми власної компетенції, достатньо чітких телефонних розмов і передач засобів масової інформації;

– може добре розуміти мову, що містить припущення, обґрунтування точки зору, викладення і пояснення лінії поведінки, докази, заперечення, і різні види удосконалення мовних конструкцій;

– може розуміти абстрактні поняття при обговоренні складних тем, що включають економіку, культуру, науку, технологію, а також сферу власної професійної компетенції;

– може розуміти як експліцитну (чітко висловлену) інформацію, так і інформацію імпліцитну (яка мається на увазі);

– може, як правило, розрізняти різні стилі мовлення і часто розпізнає гумор, емоційні наголоси і тонкощі мови;

– рідко потребує повторення, перефразування або роз'яснення. Однак, може не зрозуміти носіїв мови, якщо вони говорять дуже швидко або на діалекті і використовують сленгові і регіональні вирази.

Говоріння

– може ефективно брати участь у більшості офіційних і неофіційних розмов на практичні, суспільні і професійні теми;

– може з помітною легкістю обговорювати власні інтереси і теми, які відносяться до сфери власної компетенції;

– може використовувати мову для реагування на заперечення, уточнення певних моментів, підтвердження рішень, відповідей на запитання, обґрунтування точки зору, викладення і пояснення лінії поведінки;

– може показувати знання мови під час проведення зустрічей, брифінгів або при виголошенні розширених, детально розроблених промов, висловлюючи припущення і маючи справу з незнайомими темами і ситуаціями;

– може ефективно отримати від носія мови необхідну інформацію і обґрунтовану точку зору;

– може висловлювати абстрактні думки при обговоренні таких тем, як економіка, культура, наука, технологія, філософія, а також сфери власної професійної компетенції;

– може підтримувати розширену бесіду та правильно і ефективно висловлювати думку. Використання конструкцій гнучке і усвідомлене. Розмовляє вільно і відповідно до ситуації. Не підбираючи слова і вирази, може використовувати мову чітко і відносно природно для того, щоб розвинути ідею і донести її до носія мови у легко зрозумілій формі;

– може не повністю розуміти прислів'я, натяки, певні нюанси, ідіоми і деякі посилання на культурні особливості, але з легкістю відновлює розмову;

– може мати помітний акцент;

– може робити помилки у рідковживаних або складних конструкціях, характерних для офіційного стилю мовлення. Однак, випадкові помилки у вимові, граматиці або лексиці не настільки серйозні, щоб спотворити зміст і рідко заважають носієві мови зрозуміти мовця.

Читання

– може читати, майже повністю розуміючи, різноманітні автентичні тексти загальної і професійної тематики, у тому числі і на незнайомі теми;

– може навчатися за допомогою читання. Розуміння інформації, яка міститься в тексті, не залежить від тематики. Тематика текстів включає новини, інформаційні та редакційні статті більшості періодичних видань, що розраховані на освічених носіїв мови, особисту і професійну кореспонденцію, доповіді і літературу зі сфери власної професійної компетенції;

– може чітко розуміти мову, яка використовується для висловлення припущень, обґрунтування точки зору, доказів, уточнень, і різні види удосконалення мовних конструкцій;

– може розуміти абстрактні поняття в текстах складної тематики, що включає економіку, культуру, науку, технологію, а також теми власної професійної компетенції;

– може, майже завжди правильно, інтерпретувати текст, встановити зв'язок між думками, “читати між рядків” або розуміти імпліцитну інформацію;

– може зазвичай розрізняти різні стилі мовлення і часто розпізнає гумор, емоційні наголоси і тонкощі мови. Рідко неправильно розуміє прочитане;

– може зрозуміти головну думку більш складних текстів, але може не помітити всі нюанси;

– не завжди може повністю розуміти тексти, що містять незвичайно складні конструкції, рідковживані ідіоми або вирази, тісно пов'язані зі знанням культурних особливостей;

– швидкість читання може бути дещо повільніша, ніж у носія мови.

Письмо

– може ефективно вести офіційну і неофіційну кореспонденцію, а також документацію на практичну, суспільну і професійну теми;

– може з помітною легкістю писати на теми, пов'язані зі сферою власної професійної компетенції;

– може використовувати письмову мову для формулювання доказів, здійснення аналізу, висловлення припущень, для розширеного пояснення, розповіді й опису розміром з невеликий твір;

– може формулювати абстрактні думки при письмовому висловлюванні на такі складні теми, як економіка, культура, наука, технології, а також на тему власної професійної компетенції. Хоча способи, які використовуються для організації розширеного тексту, можуть бути дещо незвичні для носія мови, зміст написаного для нього є зрозумілим. Взаємозв'язок між думками і їх розвиток зрозумілі, основні пункти є послідовними і відповідають меті тексту. Перехід від однієї думки до іншої, зазвичай, органічний;

– контроль за використанням граматичних конструкцій, лексики, правопису і пунктуації достатній для того, щоб правильно висловити думки. Помилки трапляються рідко і не заважають носієві мови розуміти написане;

– стиль може бути дещо незвичним, але є відповідним до ситуації;

– при необхідності дотримання усіх вимог офіційного стилю, написане потребує редагування.

2. Загальна методика визначення оцінки при складанні державного екзамену

Субтест із читання

Оцінка правильної відповіді: 0,5 бала за правильну відповідь на питання 1-22 частини I та II.

Оцінка правильної відповіді: 0,7 бала за правильну відповідь на питання 1-20 частини III, IV та V.

Максимальна кількість балів: 25.

Максимальна кількість балів за I частину: 6.

Максимальна кількість балів за II частину: 5.

Максимальна кількість балів за III частину: 4,2.

Максимальна кількість балів за IV частину: 4,9.

Максимальна кількість балів за V частину: 4,9.

СМР – 2 = 15- 22 (70%-100%) правильних відповідей на питання 1-22;

СМР – 2+ = 5-7 (50%-69%) правильних відповідей на питання 1-10;

СМР – 3 = 7-10 (70%-100%) правильних відповідей на питання 11-20;

Порівняльна шкала оцінювання відповідей із читання є такою:

«5» – 23–25 балів;

«4» – 19–22 балів;

«3» – 15–18 балів;

«2» – 0–15 балів.

Субтест з аудіювання

Оцінка правильної відповіді: 0,4 бала за правильну відповідь на питання 1-25 частини I.

Оцінка правильної відповіді: 0,5 бала за правильну відповідь на питання 1-10 частини II та III.

Оцінка правильної відповіді: 1 бал за правильну відповідь на питання 1-10 частини IV.

Максимальна кількість балів: 25.

Максимальна кількість балів за I частину: 10.

Максимальна кількість балів за II частину: 3.

Максимальна кількість балів за III частину: 2.

Максимальна кількість балів за IV частину: 10.

СМР – 2 = 17- 25 (70%-100%) правильних відповідей на питання 1-25;

СМР – 2+ = 5-7 (50%-69%) правильних відповідей на питання 1-10;

СМР – 3 = 7-10 (70%-100%) правильних відповідей на питання 11-20;

Порівняльна шкала оцінювання відповідей з аудіювання є такою:

«5» – 23–25 балів;

«4» – 19–22 балів;

«3» – 15–18 балів;

«2» – 0–15 балів.

Субтест із письма

Загальна оцінка відповіді з письма визначається шляхом обчислення середнього арифметичного від оцінок, які отримано за кожний критерій з округленням його до цілого числа за загальними математичними правилами.

Відповідь із письма оцінюється за наступними трьома критеріями:

Критерій I: Змістовність і повнота відповіді, обсяг словникового запасу

Оцінка	Ступінь відповідності до критерію
5	Обсяг словникового запасу є достатнім для розкриття всіх чотирьох пунктів відповідно до завдання
4	Обсяг словникового запасу є достатнім для розкриття трьох пунктів відповідно до завдання
3	Обсяг словникового запасу є достатнім для розкриття двох пунктів відповідно до завдання
2	Обсяг словникового запасу є недостатнім, або достатнім лише для розкриття одного пункту відповідно до завдання

Критерій II: Граматична правильність

Оцінюється:

- 1) правильність побудови речень;
- 2) вживання правильних форм частин мови;
- 3) орфографія.

Оцінка	Ступінь відповідності до критерію
5	Робота не містить помилок або містить поодинокі незначні помилки
4	Робота містить поодинокі грубі помилки (такі, як форма дієслова, порядок слів у реченні), які не заважають безпосередньому розумінню, і невелику кількість незначних помилок (наприклад, неправильне вживання артиклів, прийменників, числа іменників та ін.)
3	Робота містить часті грубі помилки (такі, як форма дієслова, порядок слів у реченні), які можуть заважати безпосередньому розумінню. Але загальний зміст письмової відповіді зрозумілий
2	Робота містить велику кількість грубих помилок, які перешкоджають розумінню написаного

Критерій III: Стиль, організація і зв'язність

Оцінюється:

- 1) відповідність обраного стилю до завдання;

- 2) логічна послідовність і цілісність роботи;
- 3) структурне оформлення роботи (напр. дата, звернення, форми привітання й прощання).

Оцінка	Ступінь відповідності до критерію
5	Повністю відповідає критерію
4	Загалом відповідає критерію
3	Частково відповідає критерію
2	Не відповідає критерію

Порівняльна шкала оцінювання відповідей з письма є такою:

- «5» – 23–25 балів;
- «4» – 19–22 балів;
- «3» – 15–18 балів;
- «2» – 0–15 балів.

Субтест з говоріння

Загальна оцінка відповіді з говоріння визначається шляхом обчислення середнього арифметичного від оцінок, які отримано за кожний критерій з округленням його до цілого числа за загальними математичними правилами. Відповідь із говоріння оцінюється за наступними трьома критеріями:

Критерій I: Змістовність і повнота відповіді, обсяг словникового запасу

Оцінка	Ступінь відповідності до критерію
5	Обсяг словникового запасу є достатнім для надання повної змістовної відповіді на запитання
4	Обсяг словникового запасу є достатнім для надання майже повної, але змістовної відповіді на запитання
3	Обсяг словникового запасу є достатнім для надання частково повної, але змістовної відповіді на запитання
2	Обсяг словникового запасу є недостатнім для надання елементарної відповіді на запитання

Критерій II: Граматична правильність

Оцінюється:

- 1) правильність побудови речень;
- 2) вживання правильних форм частин мови;
- 3) орфографія.

Оцінка	Ступінь відповідності до критерію
5	Відповідь не містить помилок або містить поодинокі незначні помилки
4	Відповідь містить поодинокі грубі помилки (такі, як форма дієслова, порядок слів у реченні), які не заважають безпосередньому розумінню, і невелику кількість незначних помилок (наприклад, неправильне вживання артиклів, прийменників, числа іменників та ін.)
3	Відповідь містить незначну кількість грубих помилок (таких, як форма дієслова, порядок слів у реченні), які можуть заважати безпосередньому розумінню. Але загальний зміст відповіді добре зрозумілий
2	Помилки перешкоджають розумінню написаного

Критерій III: Плавність мовлення й вимова

Оцінка	Ступінь відповідності до критерію
5	Плавність мовлення природна, можливі поодинокі вагання. Вимова не перешкоджає розумінню
4	Плавність мовлення природна, але характеризується певними ваганнями. Вимова може спричинити деякі труднощі для безпосереднього розуміння
3	Плавність мовлення природна, але характеризується частими ваганнями. Вимова може спричинити значні труднощі для безпосереднього розуміння, але значення вислову загалом зрозуміле
2	Плавність мовлення неприродна і характеризується дуже частими ваганнями. Вимова не зрозуміла

Порівняльна шкала оцінювання відповідей з говоріння є такою:

- «5» – 23–25 балів;
- «4» – 19–22 балів;
- «3» – 15–18 балів;
- «2» – 0–15 балів.

Підсумкові оцінки та кількість балів за 100-бальною шкалою за комплексний державний екзамен затверджуються головою ДЕК та оголошуються курсантам перед строем.

3. Оскарження підсумкової оцінки

3.1. Курсант має право оскаржити підсумкову оцінку за державний

екзамен шляхом подання письмової апеляції або усного звернення до голови (секретаря) ДЕК протягом двох годин після оголошення оцінки.

Розглянуті та ухвалені на засіданні кафедри військового перекладу та спеціальної мовної підготовки, протокол №4 від 28.11.2013 р.

Начальник кафедри військового перекладу та спеціальної мовної підготовки
підполковник В.М. ЛІСОВСЬКИЙ

“28” листопада 2013 р.

Розглянуті та ухвалені на засіданні Вченої ради військового гуманітарно-лінгвістичного факультету, протокол №4 від 17.12.2013 р.

Начальник військового гуманітарно-лінгвістичного факультету
полковник Ю.В.ДУЛІЧ

“17” грудня 2013 р.